

La Semaine de la femme, réclames de 1956 à 1957



Les vacances

Les vacances sont comme les langues d'Esope ou comme le mariage: le meilleur et le pire, selon que vous interrogez sur ce sujet une femme oisive et snob, un fils à papa, un patron capitaliste ou une jeune sténo-dactylographe.

La première vous dira qu'elle part pour Saint-Jean (de «Luz») parce qu'elle a grand besoin d'iode. «Il faut que je me refasse ma substance cérébrale.» (Comme si elle en avait!) «Je me suis absolument surmenée cet hiver, avec ces invitations et ces concerts. Ma chère, Bach me prend tout mon influx nerveux. De plus, mes femmes de chambre ont eu la grippe à tour de rôle. Elles ne font jamais attention! Imagine que j'ai dû préparer le petit déjeuner de Gaétan pendant une semaine. Ça le faisait rire. Mais il ne se rend pas compte de la fatigue que représentent la surveillance des bonnes et les essayages. C'est bien simple: il y a des jours et des jours que je ne dors qu'à l'aide de somnifères. Mon médecin est formel: ou je passe trois mois à la mer ou il ne répond de rien. Ah! respirer l'air salin, être en vacances, ne plus avoir à travailler! J'emporte «La Nausée», bien que ce soit un peu dépassé. La jeunesse du pays est charmante. L'an passé, les pêcheurs m'ont emmenée sur leur thonier. Ils disaient avoir rarement vu une estivante aussi adroite. Oui, Gaétan me rejoindra pour le week-end, bien que le médecin eût préféré que...»

Téléphonez au fils à papa:

- Alors, ces vacances?
- Pas mal.
- Il a fait beau?
- Oui, je crois.
- C'est tout?
- Oh! vous savez, les plages se ressemblent. Tuer le temps à Cannes ou ailleurs...
- De jolies filles?
- Trop, comme partout.
- Pourquoi êtes-vous parti, dans ce cas?
- Il faut bien dépenser son argent.
- Si vous tenez ce langage à vingt-cinq ans, que direz-vous à cinquante?
- La même chose.

Et maintenant voici l'entretien (non imaginaire) que j'ai eu l'honneur d'avoir avec deux patrons. Il s'agissait de remplir, avec le premier, une formule fédérale destinée à je ne sais quel recensement. «Accordez-vous plus de dix-huit jours de vacances à votre personnel?» Le patron écrit «oui». «Comment, dis-je, trois fois cinq jours et demi, ça fait moins de dix-huit.» «Vous croyez, dit-il poliment, mais le regard vague: il me semble qu'on donne tellement de vacances...»

Quant au second patron, il était debout sur le trottoir, l'air accablé: «Cette période de vacances me dégoûte. Le personnel est décimé, ça n'en finit pas. Je ne mets plus les pieds au bureau.» Il se penche, un sourire au coin de l'œil: «Au nom du ciel, pourquoi les employés ont-ils des vacances?» Nous rions tous deux et je dis qu'enfin voilà un homme sincère, qui exprime à voix haute ce que les autres pensent tout bas.

Enfin, la petite sténo-dactylographe a dit que les vacances c'était d'abord une suite de bonheurs négatifs: ne plus entendre le réveille-



Brigitte Bardot... en vacances.

matin; ne pas se demander au milieu de la nuit si l'on a mis le courrier à la poste; s'offrir en toute quiétude une indigestion sans être obligée de la terminer au bureau; rentrer au petit jour sans penser au lendemain.

Et voilà les bonheurs positifs: envoyer des cartes postales avec des fautes d'orthographe qui ne provoquent aucun drame. Flirter avec les douaniers. Connaître enfin la liberté jusqu'au moment où on fait la connaissance d'un estivant qui accapare toutes vos heures, vous donne son adresse, jure de venir vous voir en Suisse et est remplacé, les années suivantes, par d'autres estivants de même tonnage, qui sont, au fond, la raison d'être des vacances.

Suz. Delacoste

EN PAGE DE COUVERTURE: Un nouveau Robinson.

3

Poitrine en avant, regard frondeur, élégance, tout cela c'est... Brigitte Bardot. Elle lance une mode, un style, rien ne sera plus tout à fait comme avant.



Vue générale de Cortina d'Ampezzo, station italienne des Dolomites, où se dérouleront les Jeux olympiques d'hiver, du 26 janvier au 5 février.

C'est à Cortina d'Ampezzo, dans les Dolomites, que les VII^{es} Jeux olympiques d'hiver se dérouleront du 26 janvier au 5 février. 33 nations y seront représentées, soit: l'Allemagne, l'Argentine, l'Australie, l'Autriche, la Belgique, la Bolivie, la Bulgarie, le Canada, le Chili, la Corée, l'Espagne, les États-Unis, la Finlande, la France, la Grande-Bretagne, la Grèce, la Hollande, la Hongrie, l'Iran, l'Islande, l'Italie, le Japon, le Liban, le Liechtenstein, la Norvège, la Pologne, la Roumanie, la Suède, la Suisse, la Tchécoslovaquie, la Turquie, l'U. R. S. S. et la Yougoslavie.

Les jeux sur la glace

Les organisateurs italiens ont travaillé pendant 3 ans pour que les installations mises au service de l'élite sportive mondiale soient parfaitement au point. Le Stade de Glace, où se dérouleront les matches de hockey et où les patineurs artistiques traceront leurs savantes arabesques, est une grandiose construction pouvant contenir 12 000 spectateurs et qui a coûté 9 millions de nos francs.

Sculpturalement moulés dans leurs colants, le torse penché en avant et les mains derrière le dos, les patineurs de vitesse se mesureront sur le Lac de Misurina, à 13 km

de Cortina, sur les distances de 500, 1500, 5000 et 10 000 m.

Les pistes

De grands travaux ont été accomplis pour construire les pistes de descente et de slalom. Les emplacements choisis et les tracés fixés, il a fallu vaincre les obstacles naturels: abattre des arbres pour se frayer un chemin dans la forêt, faire voler en éclats des rochers encombrants, construire là un mur de soutienement, là un pont. Maintenant, skieurs et skieuses peuvent foncer avec une audace calculée sur les pistes de descente longues de 3461 m pour les messieurs, de 1552 m pour les dames. La piste de slalom géant est de 2660 m (dénivellation 623 m) pour les messieurs, de 2280 m (495 m) pour les dames, celle du slalom de 617 m (225 m) pour les messieurs, de 456 m (175 m) pour les dames.

Les bobeurs, eux, auront à leur disposition une piste très étudiée permettant de grandes vitesses: 1700 m de long, 8 virages principaux d'un rayon variant de 23 à 15 m.

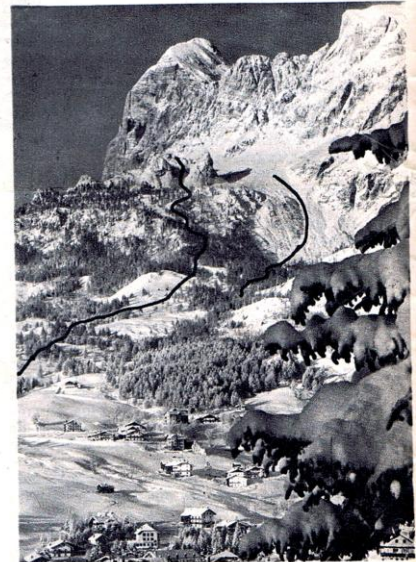
En ce qui concerne le tremplin de saut Italia, la piste de départ, à 48 m du sol, est supportée par une tour au sommet de laquelle on parvient en ascenseur. Après avoir gagné de la vitesse sur la piste d'élan longue de 85 m, les sauteurs prendront leur essor

AUX VII^{ES} JEUX

et retomberont sur une vaste piste d'atterrissage. Techniquement, le tremplin Italia doit permettre des sauts de 80 m et plus!

63 Suisses

A l'heure où nous traçons ces lignes, les noms de ceux qui représenteront notre pays à Cortina ne sont pas encore connus, car ils doivent encore disputer plusieurs épreuves avant d'être définitivement sélectionnés. La Ligue Suisse de Hockey sur Glace, qui a mis sur pied une équipe nationale formée de jeunes éléments encore peu expérimentés, hésite à les envoyer à Cortina. Nous pensons toutefois qu'elle s'y décidera. Notre pays serait alors présent dans tous les sports et l'expédition suisse compterait 63 représentants se répartissant comme suit: 17 hockeyeurs, 2 messieurs et 2 dames pour le patinage artistique, 3 patineurs de vitesse, 11 bobeurs,



Les pistes de descente, au-dessus de Cortina, où les concurrents se lanceront à la conquête des titres olympiques. A gauche, la piste des messieurs, longue de 3461 m, à droite, celle des dames, 1552 m. Un peu vertigineux, non?...

Savez-vous que...

Le prix Nobel de la paix sera bien employé

On sait que le dernier Prix Nobel de la paix a été attribué au Haut-Commissariat des Nations unies pour les réfugiés. Celui-ci a estimé qu'il ne pouvait mieux employer le montant de ce prix — près de 150 000 francs — qu'en l'affectant à la liquidation d'un camp de réfugiés, celui de Tinos,

en Grèce. Des maisons vont être attribuées aux 125 réfugiés d'Europe orientale rassemblés dans l'île grecque.

L'Islam ouvre la théologie aux femmes

Pour la première fois dans l'histoire de l'Islam, une école de théologie s'est ouverte aux femmes: Le recteur de l'université El Ashar, au Caire, a créé en effet une section pour les femmes dans la

faculté de théologie et a décidé que des femmes y enseigneraient. D'autres instituts de théologie égyptiens étudient également cette réforme.

Les anciens prisonniers s'enrichissent...

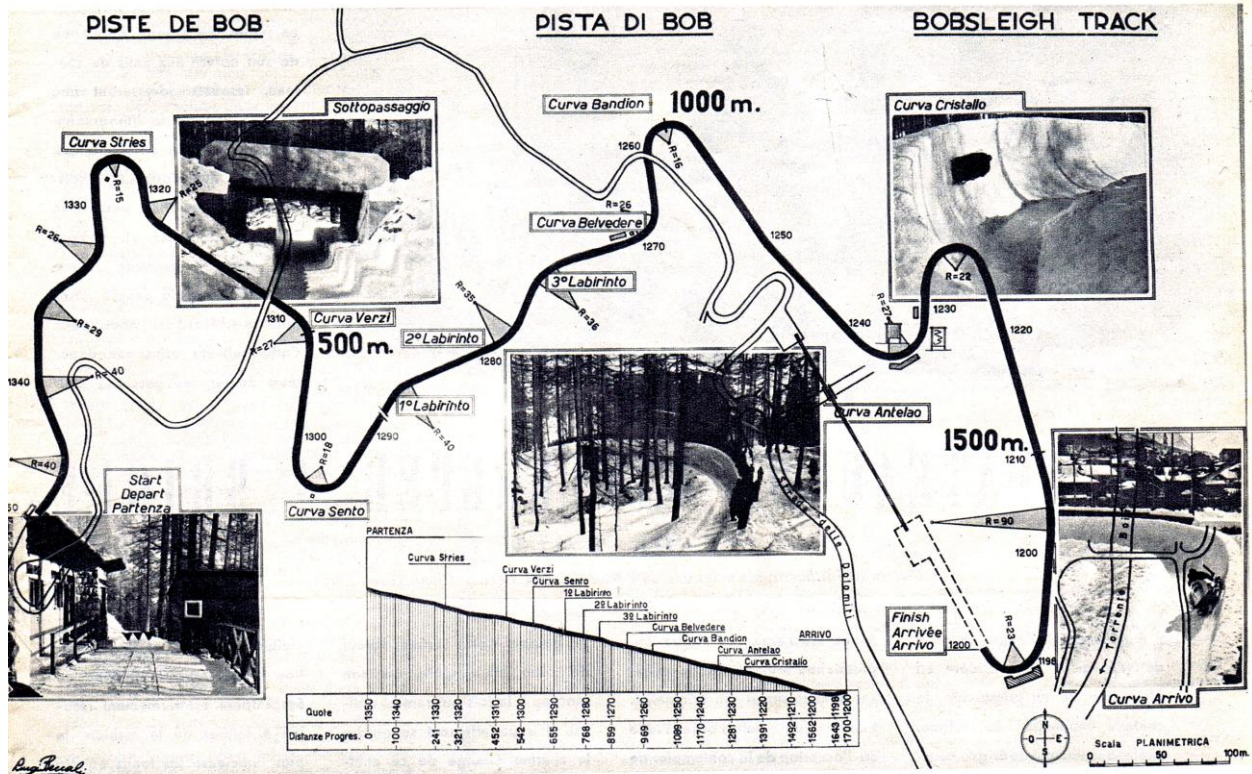
Chaque prisonnier de guerre allemand libéré récemment par l'Union soviétique s'est vu offrir des sommes fantastiques par les envoyés des grands journaux allemands et étrangers à l'affût de révélations sensationnelles. Le camp de rapatriement de Friedland s'est transformé en une véritable foire aux souvenirs. Le pilote de l'avion personnel du Führer, Hans Baur, a reçu plus d'un million

Au cœur de l'hiver 1956, c'est Cortina d'Ampezzo.

X OLYMPIQUES D'HIVER A CORTINA D'AMPEZZO

Les représentants de 33 nations

s'affronteront sur la neige et la glace



Voici la piste de bob sur laquelle les Suisses peuvent fort bien remporter la victoire.

22 skieurs et 6 skieuses pour les disciplines alpines et nordiques. Tout ce monde logera à l'Hôtel Ampezzo et le Dr Paul Martin sera le médecin officiel.

A qui les médailles ?

Si nous jetons un coup d'œil au palmarès des derniers Jeux d'Oslo en 1952 en ce qui concerne le ski, nous voyons que sur 12 mé-

dailles d'or la Norvège s'en attribua 4, la Finlande 3, les Etats-Unis 2 (grâce à la double victoire en slalom et slalom géant de la prestigieuse Lawrence Andrea Mead qui sera sur les rangs à Cortina), l'Autriche 2 et l'Italie 1. Cette année, pour la première fois, l'URSS prendra part aux Jeux d'Hiver avec des athlètes, homme et femmes, minutieusement préparés. Si en fond et en saut les Nordiques sont favoris, les Suisses sont capables

de nous procurer une aimable surprise en descente ou en slalom, tout comme nos bobbeurs du reste qui sont emmenés par le champion Feierabend.

Cependant, quelque agréable que puisse être une victoire, il importe pas tant de vaincre que de donner le meilleur de soi-même. Bonne chance donc à ceux et à celles qui représentent l'élite de la jeunesse sportive du monde!

Le reporter de service

et demi pour les mémoires, et Linge, le valet de chambre de Hitler, a vendu «Les derniers moments du Fuhrer» à de nombreux journaux, dont un français. L'oncle de Linge, qui avait vendu les premières photos de son neveu pour 22 000 francs, a cédé les suivantes, sorties de l'album de famille, à 130 000 francs!

On découvre une nouvelle catacombe

Des fouilles ont permis de découvrir à Rome un cimetière chrétien des premiers siècles de notre ère. Il se trouve à seize mètres de profondeur, à quelques kilomètres de la Porta Latina, sur la

voie du même nom. On avait cru tout d'abord que l'on avait affaire à un cimetière païen.

On invente un sous-marin volant... ou un avion sous-marin

On annonce maintenant l'invention, qui date de plusieurs années déjà mais dont on avait interdit de parler, d'un sous-marin volant. Il s'agit d'un avion à réaction muni de flotteurs qui lui permettent d'amerrir. Un dispositif lui donne la possibilité de rendre toutes ses ouvertures étanches et ensuite de plonger en remplissant des ballasts.

Toutefois, la construction de cet engin n'est pas prévue pour demain.

Une femme suit les traces de l'abbé Pierre

Une Parisienne, Mme Bouchet, mène depuis trois ans une lutte incessante en faveur des sans-logis. C'est en 1952, en effet, qu'elle a ouvert son premier chantier, sur un premier terrain, avec une brouette, deux pelles, deux pioches et les bras de ceux qui désirent une maison. Aujourd'hui, elle a à son actif la construction de 25 000 pavillons permettant de loger 120 000 personnes.



Voici l'ours abattu par Constant Caviezel en 1895, que l'on pourra dorénavant admirer en bonne place au Musée de Schuls.

Le nouveau Musée de Schuls

Connaissez-vous Constant Caviezel? Non? C'est donc que vous n'êtes pas très au courant des hauts faits de chasse qui se sont déroulés en Engadine. En effet, Constant Caviezel, de Schuls, est un fier chasseur qui, à côté des nombreuses marmottes et des chamois qu'il a tirés, a définitivement débarrassé le pays du dernier ours qui le hantait. C'est le 25 septembre 1895, à Tavrü, qu'il tua ce plantigrade de taille respectable; avec l'aide de quelques amis, il l'amena sur un char jusqu'à Schuls, dans une promenade triomphale à travers la région très fréquentée de Schuls-Tarasp-Vulpera, où le chasseur fit évidemment meilleure figure que sa victime, dérisoirement couverte de fleurs! Quelques jours plus tard, un pantagruélique repas eut lieu à l'hôtel Belvédère, où l'on goûta fort un rôti d'ours, généreusement arrosé de vin du pays. La peau de la bête, elle, fut artistement remplie et recousue et orne depuis le hall de l'hôtel. Mais le pauvre ours empaillé va bientôt

changer de domicile: il sera transféré sous peu au nouveau Musée Populaire de la Basse-Engadine, à Schuls, que l'on aménage dans un ancien cloître admirablement bien situé. Là, on pourra admirer les produits les plus caractéristiques et les plus précieux de l'artisanat du pays: bois sculptés, meubles ornés, costumes pittoresques, étoffes tissées à la main, armes ciselées; on y trouvera également une bibliothèque romanche, une belle collection de minéraux, et encore la magnifique pendule donnée par Frédéric le Grand aux adaptateurs et aux imprimeurs de la Grande Bible de Schuls, en 1745. La société fondée il y a deux ans pour l'établissement d'un musée engadinois va bientôt mettre la dernière main à l'agencement du vieux cloître aux salles voûtées; dès maintenant tout est mis en œuvre pour que ce nouveau musée régional soit ouvert au public aussi rapidement que possible.

M. R.

Men Rauch — qui est à la fois poète, rédacteur et promoteur du nouveau musée — chez lui, dans une pièce typiquement engadinoise.
(Dans ce même numéro, nous vous présentons plus longuement cette personnalité romanche)



Pour recevoir gaiement Sa Majesté Carnaval



5052 (taille III: tour de poitrine 104 cm). — Monsieur Dubout s'en va-t-en ville en pantalon à carreaux trop court, et en redingote bleue portée sur un plastron dont le col est beaucoup trop large. Métrage: pantalon, 2 m 80; veste, 2 m 90; plastron, 1 m 10; le tout en 90 cm de large; velours, 15 cm, en 70 cm de large. Pour taille III seulement.

5053 (13 à 15 ans). — Un ramoneur porte-bonheur brandit fièrement les attributs de son métier, vêtu d'une chemise à carreaux dont les coudes sont rapiécés et d'un pantalon garni de poches inégales. Métrage: tissu noir, 2 m 60; tissu quadrillé, 1 m 90; tissu rouge, 20 cm; le tout en 90 cm de large. Pour 13 à 15 ans seulement.

5050 (taille 42). — Miss Paris tout entière est un rappel de la fameuse ligne A! Métrage: tissu gris, 6 m 20; tissu rouge, 1 m 60; tissu blanc, 30 cm; tissu jaune, 15 cm; tous en 90 cm de large. Pour taille 42 seulement.

5051 (taille 40). — Mondaine porte une robe faite de gros tulle pour une manche et une épaule, de soie rayée pour un drapé, et de satin uni pour le reste... Métrage: satin violet, 3 m 85; tulle, 40 cm; soie rayée, 50 cm; le tout en 90 cm de large. Pour taille 40 seulement.

Nos patrons de couleur «Elite» peuvent être obtenus dans les grandeurs indiquées seulement, au prix de 80 ct.

On vous découvrira

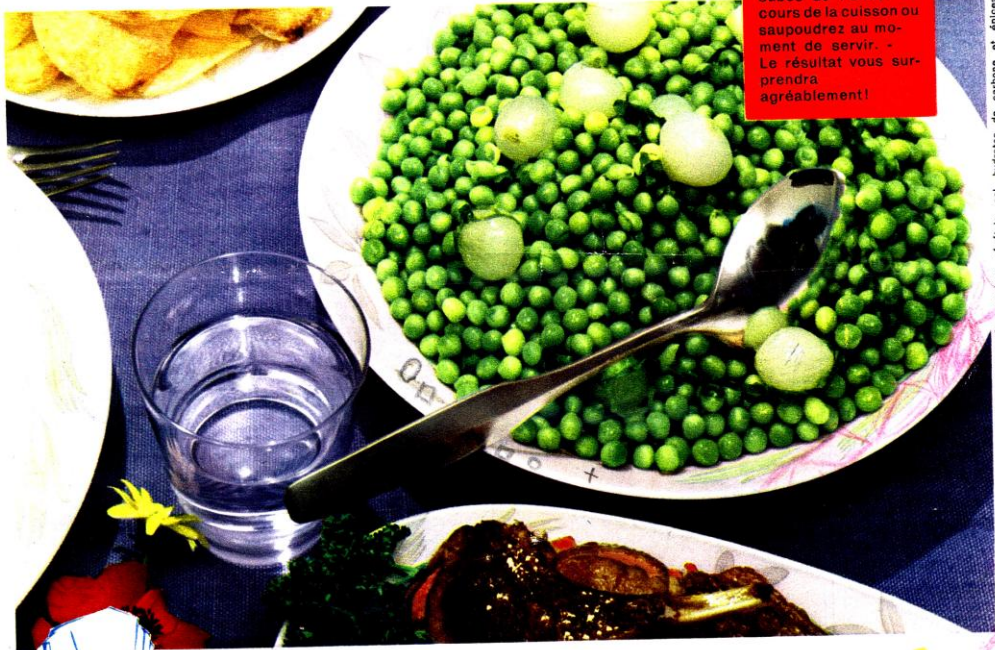
des talents nouveaux!

Un plat aussi appétissant ne vous met-il pas l'eau à la bouche? Après l'avoir dévoré des yeux, vous vous en régalez! Car les délicieux petits pois que voici sont préparés au Fondor. Voilà bien, n'est-ce pas, ce qu'il vous faut dans votre cuisine! Fondor vous permet d'assaisonner vos plats de manière agréable et discrète. Grâce à lui, chacun de vos repas aura l'attrait d'une exquise nouveauté, tant il est vrai que Fondor relève le goût de tous les mets sans jamais s'imposer. Oui, la cuisine au Fondor vous vaudra, Madame, de nombreux compliments.



Son emploi est si simple:

Ajoutez deux ou trois cubes de Fondor au cours de la cuisson ou saupoudrez au moment de servir. - Le résultat vous surprendra agréablement!



A base de glutamate, protéines végétales hydrolysées, graisse végétale, sel, hydrates de carbone et épices

M. Jacques Guignard

217

La Coliese

Poste Le Sentier VD

AZ

Zurich 1



Essayez donc cette appétissante recette. Elle vous révélera à quel point Fondor transforme tous les mets en un régal!

Petits pois fins aux oignons.

Faites revenir 100 g de petits oignons blancs dans 30 g de beurre. Ajoutez-y 2 dl d'eau, 4 cubes de Fondor (ou deux bonnes cuillerées à café prises au saupoudroir) et 600 g de petits pois fins que vous étuverez jusqu'à ce qu'ils soient à point. Vous pouvez terminer en liant avec un peu de farine.



FONDOR

assaisonne et affine tous les mets!

SIMPLIFICATIONS

J'ai rencontré l'autre jour un humoriste de mes amis, et comme je lui disais mon désir de lutter contre l'essoufflement et les malentendus de l'existence par un effort vers plus de simplicité, il prit un air navré, m'empoigna le bras et me dit, en secouant la tête: «Pourquoi se soucier de simplifier, alors qu'il est si simple de tout compliquer?»

Je dus reconnaître qu'il avait raison — les humoristes d'ailleurs ont toujours raison. Pour beaucoup de gens, en effet, simplifier c'est tout d'abord et avant tout augmenter le confort matériel afin de gagner du temps et de s'épargner de la peine; c'est acheter cher des machines souvent compliquées dont il faudra apprendre le maniement et l'entretien (à l'aide de produits spéciaux), qu'il faudra remplacer parce qu'elles se démoderont vite et que le marché lance sans cesse de nouveaux modèles, qui se détraqueront au moment où l'on s'y attend le moins et où on en a le plus besoin. «Parce que, me dit encore l'humoriste, les machines, c'est comme les enfants: elles ont vite fait de nous en remonter. Bien que ce soit nous qui les fabriquons, nous les connaissons fort mal! Kipling le disait déjà dans un étonnant poème où il les fait parler: «... Nous sommes les enfants de votre cerveau, mais nous ne comprenons pas le mensonge.» Une faute de maniement, une seconde de distraction, les voilà qui en font à leur tête, et nous perdons du temps au lieu d'en gagner.»

«Bon, dis-je, mais il n'y a pas que les machines dans le problème. Il y a aussi notre attitude en face des objets, cette façon que nous avons souvent de les laisser abuser de nous, devenir trop envahissants; témoins ces gens qui, animés du louable désir de renouer avec la vie simple, s'en vont en voiture pique-niquer dans la campagne, et qui emportent un tel matériel pour assurer leurs aises dans l'inconfort de la nature que pour finir il leur serait beaucoup plus simple de dîner dans leur salle à manger!»

«Bien sûr! Mais la plupart des gens aiment cette tyrannie des choses, reprit l'humoriste, impitoyable. Elle les rassure, les occupe, et surtout, les détourne du

PAGE DE COUVERTURE: Des orchidées... Non pas des fleurs photographiées en serre, mais en pleine nature, au Brésil, sur le tronc d'un arbre auquel elles s'agrippent le plus naturellement du monde.

Photo Bräm



Simplifier... c'est aussi se mettre à l'abri de ces sempiternelles discussions au sujet des factures à payer.
Photo Camera

véritable problème qui est eux-mêmes. Parce qu'au fond, la machine de beaucoup la plus compliquée, c'est encore nous-mêmes, et c'est là que devrait porter tout d'abord notre effort de simplification. Nous fabriquons des complications à journée faite, nous en tissons nos rapports avec nos semblables, nous nous barricadons derrière elles par crainte ou par amour-propre. Tenez! La ménagère qui se confond en excuses parce qu'il y a un peu de poussière sur ses meubles, la femme à qui son mari demande où elle veut qu'il

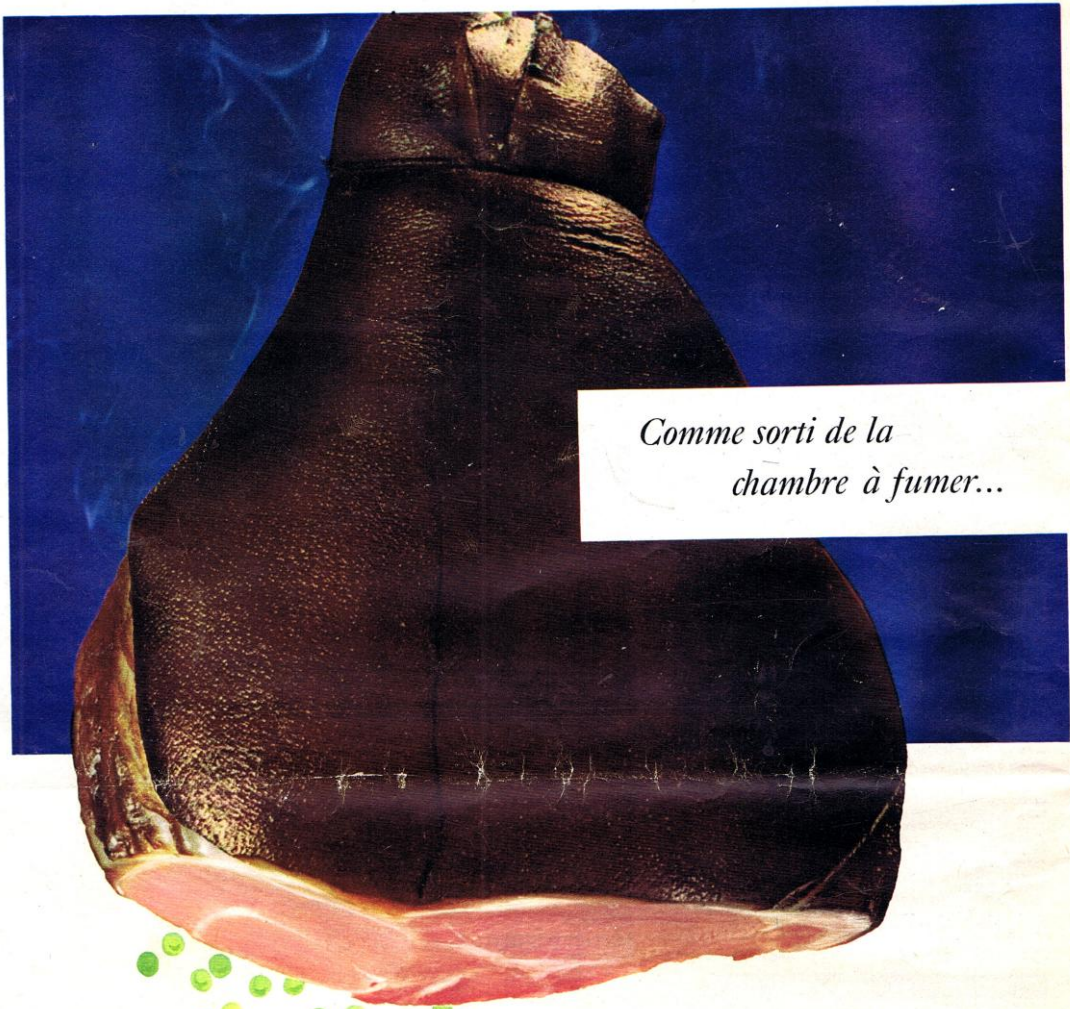
la conduise dimanche, qui répond: «Où tu veux, chéri», et qui fait la tête parce qu'ils ne vont pas là où elle aurait vraiment désiré aller; le mari qui boude sa femme plutôt que de s'expliquer avec elle; l'amie qui se croit oubliée parce qu'elle ne reçoit pas la lettre promise, alors qu'elle n'aurait qu'à téléphoner pour savoir ce qu'il en est; l'étudiant qui n'ose pas aborder en rue la femme de son professeur pour lui demander des nouvelles de ce dernier, malade; et mille autres encore, qui sont tous des fabricants de complications, des

«marchands d'embarras» comme on me disait lorsque j'étais enfant. Si, un beau matin, nous nous réveillons tous plus simples, de cette simplicité qui accompagne la vraie grandeur, celle des artistes et des saints, si nous étions décidés à retrouver le contact authentique avec les êtres et les choses, la vie deviendrait tout à coup étonnante et merveilleuse... quand bien même, du coup, je me verrais réduit au chômage!» conclut mon humoriste, en me quittant sur cette pirouette.

Marguerite Rochat

3

Tout en discutant avec sa femme, ce gros malotru fume comme un pompier ! On est, au milieu de ces années cinquante, encore, et pour longtemps, en plein dans le tabagisme le plus forcené.



*Comme sorti de la
chambre à fumer...*



*Pois Gourmets
au fumet de jambon*

*... toute la gamme des
potages Knorr:*

- Oxtail*
- Pois gourmets au
fumet de jambon*
- Lyonnais*
- Tomato*
- Crème de bolets*
- Crème d'asperges avec
pointes d'asperges*
- Crème Princesse*
- Crème de Volaille*
- Graziella*
- Potage de poule aux pâtes*
- Napoli*
- Velouté aux œufs*
- Potage aux crêpes*
- Florida aux
tendres légumes*

La bonne odeur de «fumé» qui se répand dans la cuisine lors de la préparation d'un potage Knorr Pois Gourmets au jambon suffit à vous mettre en appétit. Est-il meilleur aimant quand, dehors, il fait bien froid, pour vous attirer à la maison? Les petits pois jeunes et tendres et le jambon fumé de premier choix forment un accord parfait, promesse de plaisir qui fait battre le cœur de l'homme. Ne serait-ce pas une bonne idée que d'avoir à la maison une petite réserve de ce délicieux dispensateur de chaleur? On ne s'en lasse jamais, bien au contraire...

Knorr

AZ
Zurich 1



Et votre beauté?...

Jamais le beurre ne nuira à votre teint. Car on sait ce qu'on mange : chaque livre de beurre contient la crème de 12 litres de lait ! Les substances nutritives d'une haute valeur physiologique et les vitamines du beurre sont les éléments constitutifs essentiels d'une jolie peau saine et fraîche. Facilement digestible, la cuisine au beurre est garantie d'un sommeil calme — premier commandement de la beauté. En outre, le goût exquis du beurre vous apporte satisfaction et joie de vivre... toutes choses qui transparaissent sur votre mine. Oui, il faut bien le dire :

Du beurre — ça paie ! *

CPL/M.F.S.B.6

Si votre ligne vous donne du souci... vous tenez naturellement à une cuisine plutôt maigre. Faites alors en sorte que le peu de matières grasses que vous vous accordez, et dont votre corps a besoin, soit de grande valeur. Ne renoncez en aucun cas au beurre — notre principale source de vitamines naturelles A et D ! Presque tous les régimes de beauté recommandent le beurre.



Savez-vous que... pour cuire et préparer la pâte, vous avez avantage à utiliser le beurre de cuisine. Il est frais, il est bon — et 1/3 meilleur marché que le beurre de table. Emballage de 250 g, 500 g et 1 kg.

- * Délice
- * Santé
- * Bonne humeur

M. Jacques Guignard
217
La Golisse
Peste Le Sentier VD

AZ
Zürich 1



...et pour papa des cigares Villiger

Quand même les fillette poussent leur père à fumer ! Et en plus de gros cigares qui puent !

DESSERT 7

Wernli

DESSERT 7

250 g
Fr. 1.50

Wernli

qualité et quantité

**il n'y a rien
de meilleur pour
fr. 1.50 seulement
les 250 gr.**

Wernli

nouveau
maintenant avec
des points
JUWO
supplémentaires



On a tourné un film sur **LA GARDE SUISSE DU VATICAN**

Le nouveau film de la Præsens raconte, en images saisissantes, l'histoire d'un jeune Valaisan, Beat (Hannes Schmidhauser), qui rencontre, lors d'une fête sur l'alpe, une délicieuse jeune fille du nom de Jacqueline (Nelly Borgeaud), qu'il aime, dont il est aimé, et que les circonstances contraignent à renoncer à son amour. Après de longs errements, il retrouve enfin son équilibre, dans la discipline et la camaraderie de la Garde suisse du Vatican, qui lui donne un nouvel idéal.

La plupart des extérieurs de ce film ont été tournés à Rome, où l'équipe de la Præsens a trouvé l'accueil le plus amical auprès de ses collègues italiens, et où tout fut mis en œuvre pour faciliter son travail.



MANNEQUIN CHEZ DIOR ET CHEZ CHANEL,

elle devient vedette

Cette jeune fille de vingt ans, mannequin chez Dior et chez Chanel, est connue sous le nom de Marie-Hélène. Elle mesure 1 m 70, pèse 52 kilos, a 52 cm de tour de taille, 89 cm de tour de poitrine et autant de tour de hanches. Elle voudrait que sa beauté soit comparée à celle de Greta Garbo.

Reporters associés
(Len Sirman)

Les photographes du monde entier se la disputent comme cover-girl. Ambitieuse, elle veut ajouter son nom à son prénom afin qu'il sonne bientôt comme celui d'une grande vedette. Elle fera certainement ce que l'on appelle une belle carrière cinématographique, si elle devient plus sage, car elle conduit à plus de 100 à l'heure le cabriolet sport qu'elle vient d'acheter.



Abandonnant en partie sa situation de mannequin, elle se consacre désormais au cinéma. C'est dans le film «Mannequins de Paris» qu'elle fait sa première apparition sur les écrans. Parmi une dizaine de candidates, le metteur en scène Hunebelle la choisit pour le premier rôle des collégiennes.

Marie-Hélène joue le rôle d'une élève insouciante de la célèbre Maison des jeunes filles de la Légion d'honneur. Au cours de ses promenades, un peintre la remarque et en fait son idole; puis c'est le drame de l'abandon. Pour ses débuts, le cinéma donne à Marie-Hélène Arnaud le rôle idéal: elle personnifie tour à tour la joie, l'amour, la passion et la tristesse.



*Fillettes coquettes
font nouvelle
toilette*



5386 (11 à 13 ans). — Pour aller à l'école, cette robe en lainage imprimé ou en tweed: jupe évasée, manches froncées, petit col de piqué blanc. Métrage: avec manches longues, 2 m 30 en 130 cm de large; avec manches courtes, 2 m 10 en 130 cm de large; tissu de garniture, 20 cm en 90 cm de large. Pour 11 à 13 ans seulement.

5387 (13 à 15 ans). — Pour les après-midi de sortie, du velours uni ou un souple lainage feront de cette robe aux manches trois quarts resserrées dans un poignet, au petit col tailleur, et à la jupe en forme, l'une des toilettes les plus aimées. Métrage: 3 m 40 en 130 cm de large; tissu de garniture, 20 cm en 90 cm de large. Pour 13 à 15 ans seulement.

5388 (3 à 5 et 5 à 7 ans). — Ensemble écossais: jupe à plis et veste droite, aux manches raglan, égayée d'un petit col de piqué blanc. Métrage pour 5 à 7 ans: 3 m 50 en 90 cm de large; tissu de garniture, 20 cm en 90 cm de large. Pour 3 à 5 et 5 à 7 ans seulement.

5389 (7 à 9 ans). — Des carreaux encore pour cette robe plissée sur les côtés, dont le corsage est coupé d'une plaque prise dans le biais du tissu. Métrage: 2 m 50 en 90 cm de large; tissu de garniture, 20 cm en 90 cm de large. Pour 7 à 9 ans seulement.



Les patrons Elite (80 centimes) peuvent être obtenus au moyen du bon spécial qui se trouve dans les annonces de ce numéro

Nagolet est-il magicien ?



bananes



cacao

sucres de canne et de raisin



vitamines B₁ et D



sels de calcium et de phosphore

Eh bien non, Nagolet n'est ni magicien ni prestidigitateur. Il applique tout simplement — avec quel soin et quel sérieux! — une recette moderne éprouvée, qui repose sur les données scientifiques les plus récentes. C'est tout!

Selon un dosage attentivement mis au point, on mélange du **cacao** aromatisé avec de friandes **bananes**... Ah, quel régal, rien que d'y penser! On y ajoute du **sucres de canne et de raisin**, dispensateur d'énergie, des **sels de calcium et de phosphore**, indispensables à l'édification des os et... une riche dose de **vitamines B₁ et D**. Voilà le BANAGO, l'aliment favori de Nagolet — fortifiant rapide et délicieuse gourmandise!

BANAGO

une base solide pour la vie

Prix raisonnable et avantageux: fr. 1,90 seulement les 250 gr.

N. B. — Un paquet de BANAGO pour environ 50 tasses de BANAGO.

Olten

M. Jacques Guignard

217

La Golisse

Poste Le Sottier VD

K. J.
Kaltenbach

AZ
Zürich 1

Nagolet ne nous a pas quittés.

Bonne nouvelle pour les nostalgiques, le Banago est à nouveau disponible dès à présent dans tous les grands magasins Migros de Suisse!

La fameuse boisson au cacao inventée en 1927 par le fabricant de produits alimentaires Nago SA à Olten a connu quelques turbulences dans son histoire. Le nom de la marque avait été choisi en référence à la raison sociale de la firme productrice et à la farine de banane que contenait la recette originale. En 1971, la marque change de propriétaire, et son identité visuelle subit plusieurs transformations, qui n'ont sans doute pas été au goût des consommateurs. La production de Banago est suspendue en 1998, et le produit disparaît complètement des rayons en 2000.

- **Origine du personnage** : Créé par l'illustrateur Fritz Kaltenbach, il a servi d'égérie publicitaire, notamment en Suisse romande. [\[1\]](#)
- **Les aventures de Nagolet** : Le personnage a fait l'objet de livrets pour enfants (les *Aventures de Nagoli/Nagolet*) et a même inspiré des petits films animés de marionnettes en 1954. [\[1\]](#)



Il a une bonne bouille, ce petit Nagolet.



Et votre santé ?...

Pour faire 1 livre de beurre, il faut la crème de 12 litres de lait ! Dès lors, il est aisé de comprendre la haute valeur biologique du beurre et l'appoint précieux qu'il apporte en vitamines A et D. Avez-vous remarqué comme il fond facilement, même sur la langue ? Cela vous explique pourquoi l'estomac le plus délicat le digère sans la moindre peine. Et lorsqu'on digère bien, on goûte la joie de vivre, baromètre de notre santé ! Oui, lésiner sur le beurre, c'est faire une bien mauvaise économie. Car, tout bien considéré :

Du beurre - ça paie ! *

CPL/M+S/B3

.....

Un conseil précieux...

• Etevez vos légumes avec du beurre, dans leur jus ou dans très peu de liquide. Juste avant de servir, mélangez-les avec du beurre frais. Ainsi, les vitamines restent intactes, les légumes et le beurre gardent tout leur arôme.

.....



.....

...et un bon tuyau:

• Pour étuver, vous pouvez aussi prendre du beurre fondu (cornet argent ou boîte jaune), bien meilleur marché que le beurre de table.

.....

- * Délice
- * Santé
- * Bonne humeur



Cité mondiale, capitale des nations assemblées, bilan et promesse tout à la fois, l'Exposition de 1958 est un acte de foi de la Belgique tout entière.

Bruxelles a été choisie pour abriter cette magnifique œuvre de paix. Et Bruxelles est fière de cette mission d'autant plus prestigieuse que, depuis vingt ans, rien de tel n'a été entrepris dans le monde.

Notre cité, placée au point de convergence de deux cultures et au carrefour des grands courants économiques, sera digne d'un choix qui lui fait vivre, dès à présent, une époque exceptionnelle de ferveur et de joie.

Car, Bruxelles, cette ville en forme de cœur, se veut cordiale, souriante et fleurie. Fidèle à ses traditions, elle saura, en 1958, recevoir avec spontanéité tous les amis qu'elle compte dans le monde entier et auxquels, dès à présent, elle souhaite la bienvenue.

L. COOREMANS
Bourgmestre de Bruxelles

EXPOSITION UNIV DE BRUXEL

Sophie sur les chantiers

Elle est, pour l'instant, cette exposition, une démonstration d'un travail de Titans. Les géants, ce sont les bulldozers qui arrachent une demi-tonne de terre comme vous et moi prendrions une poignée de farine. Ça et là, une pelle ou une pioche semblent jouets d'enfants. Un raz de marée n'aurait pas mieux bouleversé ce plateau du Heysel.

— Moi, dit Sophie qui a tenu à m'accompagner, moi, je pense à tous ces pauvres vers de terre...

Sophie est une amie charmante qui m'aime beaucoup et qui a accepté de m'épouser. Elle adore mon métier. «Vous comprenez, m'a-t-elle dit, puisque la femme doit suivre son mari...» Ainsi donc, elle me suit, dès maintenant, pour s'entraîner.

Les pauvres vers de terre, comme elle dit, en prennent un coup pour le moment. Sans doute, en se dépêchant, pourront-ils gagner la sécurité du Parc de Laeken ou le Domaine du Belvédère. Quoi que ça leur fasse tout de même un bon bout de marche (si l'on peut dire), puisque les terrains de l'exposition couvrent deux cents hectares. Ils comprennent le plateau, deux parcs, un vallon et un lac. Sur ces terrains, on créera des jardins et l'un d'eux, dont nous avons pu voir la maquette, sera de toute beauté. C'est l'œuvre de M. Pêchère, architecte du Jardin de l'Exposition. Il s'est inspiré des toiles de maîtres flamands des XVIIe et XVIIIe siècles pour le réaliser. Prévu pour couvrir un hectare, il représente les quatre saisons. Il est à noter que le comité de l'exposition a posé comme conditions que chaque section d'exposants consacre un minimum de 30% de son espace à l'aménagement de jardins.

— Quand vont-ils commencer de construire? s'inquiète Sophie. Ils n'y arrivent jamais pour cinquante-huit!

— Vous savez bien que la construction a débuté il y a quelques jours. D'octobre à juin, on construira. Ensuite, ce sera la période de décoration. L'avez-vous oublié?

— Je n'ai rien oublié du tout, dit-elle avec acidité. J'ai peut-être meilleure mémoire que vous, disons-le en passant. Dites-moi plutôt où ils vont mettre la passerelle.

— La passerelle?
— Vous voyez, triomphe-t-elle. Vous avez oublié. La passerelle... M. Cooremans vous en a parlé hier. La passerelle d'où l'on verra les pavillons...

P'TIT TIM

SUITE DE LA PAGE 19

Tim n'avait pas aimé ce coup de revolver. Une oreille basse, l'autre tendue, il dégringola quatre à quatre le premier escalier venu, enfla un long couloir désert.

Jean l'avait repoussé brutalement, Tim s'arrêta pour lécher l'endroit qui lui faisait mal. Il se mit à se gratter avec une telle énergie que ce fut comme une pluie de coups sonores et répétés qui se répercuta sur le panneau d'une porte de cabine.

— Qui est là? Je ne veux voir personne, cria une voix enrouée.

Tim sursauta. La voix de sa vieille dame. Galvanisé de joie, il gratta activement sous la porte qui s'ouvrit devant lui. Mrs. Mount-Dyce-Mount était effondrée sur la banquette au-dessous du hublot par lequel on n'apercevait plus que l'eau d'un vert gris. Des bagages étaient tombés pêle-mêle dans la cabine, des articles de toilette traînaient sur le plancher.

Tim ne vit rien de tout cela. En un élan de joie délirante il avait bondi sur les genoux de sa vieille dame et s'était mis à lui lécher le visage en poussant de petits jappements inquiets et gais à la fois.

— Timmie, Timmie! Oh! Le vilain petit chien, murmura la pauvre femme en serrant dans ses bras tremblants la bête affectueuse.

Tu n'aurais pas dû venir ici, mon pauvre Tim!

Mais P'tit Tim n'était évidemment pas du même avis. Il sauta de nouveau sur les genoux de son amie et manifesta sa joie par une série de jappements sonores et excités.

— Tu n'aurais pas dû venir, répétait Mrs. Mount-Dyce-Mount. Pauvre petite bête! Va, retourne sur le pont, là-haut. On te sauvera, tu es si petit! Va, va, vilain désobéissant! Mon Dieu! Si seulement il pouvait s'en aller!

La voix de la vieille dame était devenue rauque et tremblante. La présence du petit chien lui enlevait tout courage. Elle se mit à pleurer. Tim, roulé en boule sur ses genoux, se mit à trembler. Tout à coup il dressa l'oreille, ses poils se hérissèrent. Il sauta sur le plancher, se campa sur le derrière: Oona et son maître arrivaient dans le couloir.

Ils s'approchaient furtivement au long du couloir sombre qui devenait de plus en plus difficile d'accès.

Lorsque le maître d'Oona ouvrit la porte, il sursauta d'étonnement.

— Oh! Pardon... Je croyais entrer dans ma cabine...

— C'est peut-être la vôtre, répondit la vieille dame. Je m'y suis réfugiée pour...

— Grand Dieu! Ne savez-vous pas que nous allons couler d'un moment à l'autre!

— C'est pourquoi...

— Mais vous ne pouvez rester là. Vous allez sombrer avec le navire. Me comprenez-vous? Où est votre ceinture de sauvetage?

— Je n'ai pu la mettre. Je ne suis pas assez mince... J'ai été tellement bousculée que je

me suis tournée la cheville. Des jeunes gens m'ont poussée... dans cette cabine. J'y suis restée... Seul, ce cher petit chien... Oh! Emmenez-le, je voudrais tant que vous le sachiez...

Le maître d'Oona prit la vieille dame par le bras et l'obligea à se lever.

— Coûte que coûte il faut me suivre! commanda-t-il, sévère.

Mrs. Mount-Dyce-Mount s'accrocha à ce bras protecteur et se mit à pleurer nerveusement. Avant de quitter la cabine, il prit dans un tiroir un paquet qu'il était évidemment venu chercher.

— Pourriez-vous faire parvenir ceci à l'adresse indiquée? ...Si jamais vous en avez la chance?

— Certainement, je n'y manquerai pas, répondit la vieille dame, et elle mit le petit paquet dans le sac qui ne la quittait jamais, un grand sac qui pendait à son bras.

Tim ne se souciait guère de ce qui se passait entre ces deux humains. Pour la première fois, Oona lui témoignait un certain intérêt, il en était heureux et surpris. Elle qui ne l'avait jamais regardé, le reniflait avec amitié, elle glissa même son long museau sous le cou du petit chien et le souleva.

Le capitaine et ses officiers avaient réussi à calmer les passagers affolés et l'avant-dernier des canots de sauvetage allait être mis à la mer lorsque Mrs. Mount-Dyce-Mount apparut sur le pont. Une douzaine de bras se tendirent vers elle pour lui porter secours.

Voir suite à la page 38

ERSELLE ET INTERNATIONALE LES 1958

C'est vrai, je n'y étais pas. On érigera, en effet, une passerelle longue de quatre cents mètres où les visiteurs pourront se promener et d'où ils admireront les pavillons de tous les pays participants, les jardins et les parcs. Piétons et voitures pourront y circuler. Ce sera une voie imposante qui, partant du monument Léopold Ier, aboutira à une allée de hêtres rouges, au cœur de l'exposition.

— Qu'est-ce qu'il a dit hier, M. Everarts de Velp, le secrétaire général? Attendez: «Nous voulons, sur tous les plans de l'activité humaine, aider les peuples à prendre une conscience dynamique de l'obligation... (J'avoue ne plus me souvenir du reste!)»

— Il a dit: «Prendre une conscience dynamique de l'obligation qui s'impose à eux de rendre à ce monde figure humaine, suggérer enfin, d'une manière concrète et réaliste, les moyens à mettre en œuvre pour atteindre pareil objectif.» Voilà ce qu'il a dit.

— C'est malin, fait-elle, furieuse, vous avez relu les notes que vous avez prises. Ça n'a rien à voir avec la mémoire.

— Quand on veut citer les paroles de quelqu'un, rien de tel que d'en prendre note, Sophie. Si vous faisiez le métier que je fais...

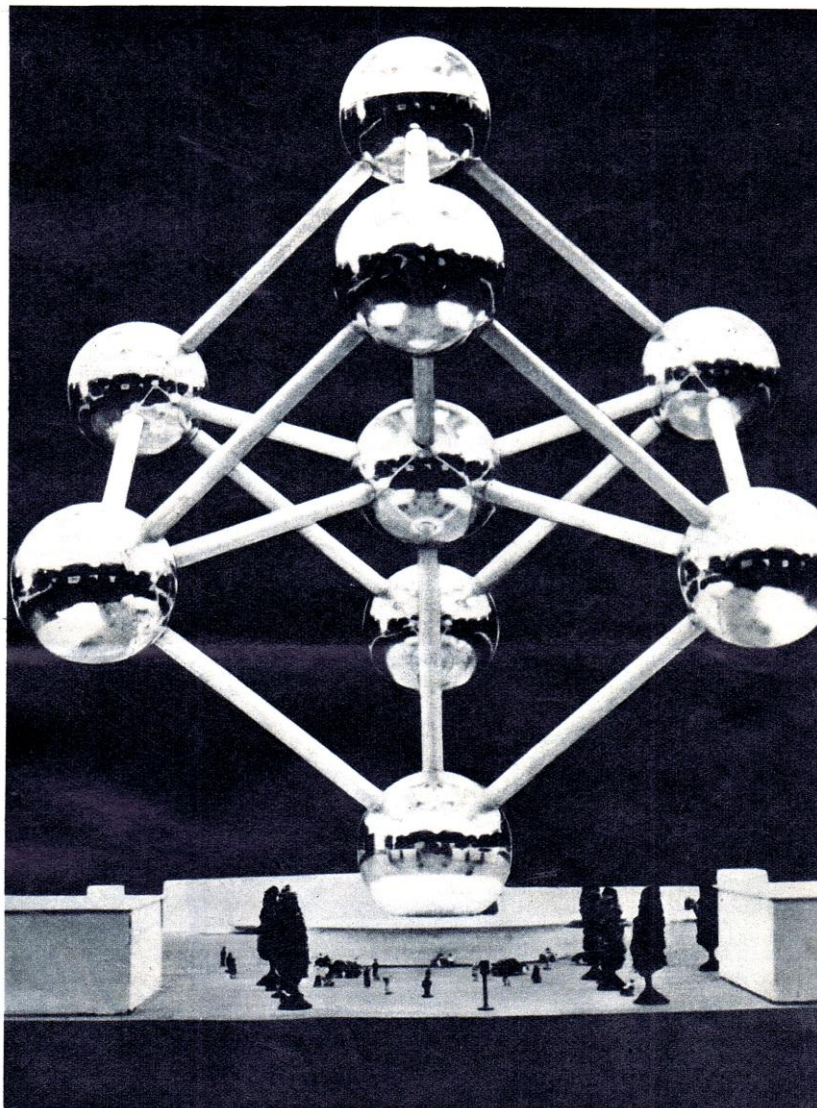
— ... Eh bien! je dirais aussi que cette exposition n'est pas seulement une série de «vitrines» plus ou moins grandes, plus ou moins bien conçues, destinées à montrer aux curieux ce que tel ou tel pays peut faire. C'est un musée universel, une synthèse d'un demi-siècle de découvertes scientifiques. C'est en somme une coopération entre les peuples, une possibilité de compréhension réciproque, une aide des pays plus développés à ceux qui le sont moins. Songez que les organisateurs ont pensé à tout. Non seulement à ce qui peut embellir ce terrain destiné aux exposants, mais encore à ce qui peut enjoliver le pays entier. Les villes, les communes se pareront pour cet événement, on les fleurira, on les habillera, on les fera rutiler. Et, en plus de ce côté poétique, n'a-t-on pas décidé de mener campagne pour l'étude d'au moins une langue étrangère? N'a-t-on pas commencé de préparer la campagne de courtoisie?... et la campagne d'accueil aux frontières? Les visiteurs seront reçus par des hôtesse polyglottes — au total 150 jeunes femmes — à la descente des trains internationaux, dans les gares maritimes et aériennes.

— Vous parlez comme un dictaphone, ma chère...

— Taisez-vous. J'essaie de vous enthousiasmer un peu. Et pensez à la signalisation «Exposition» qui jalonnera toutes les routes, la signalisation de la langue parlée. Fameuse, l'idée de remettre à chaque visiteur un insigne de couleur indiquant à tout le monde quelle langue il parle et un insigne de couleur à chaque interprète.

Elle s'arrête, essouffée. C'est une vraie bataille qu'elle vient de livrer en faveur de l'exposition.

— Vous avez raison, dis-je. C'est magnifique. Mais vous avez oublié un petit rien: l'Atomium. Cette construction, œuvre de la sidérurgie belgo-luxembourgeoise, figurera un cristal de fer grossi deux cents milliards de fois. Un système d'escalators permettra aux visiteurs de circuler d'une sphère à l'autre.



Maquette de l'Atomium.

— Je suis bien heureuse de le savoir, affirme solennellement Sophie. Et où sera le Pavillon de la Suisse?

— Entre ceux de la France, de l'Espagne et de l'Angleterre. Dans l'un des coins les plus ravissants. Et vous savez qu'il y aura d'étonnants jeux d'eau...

— Chut! N'en parlez pas. C'est encore un secret... Allons boire un café quelque part, tout ça m'a donné soif.

Nous quittons les chantiers où les monstres d'acier et le monde lilliputien poursuivent leur grande tâche obscure. Sur le trottoir d'en face, Sophie se retourne une dernière fois:

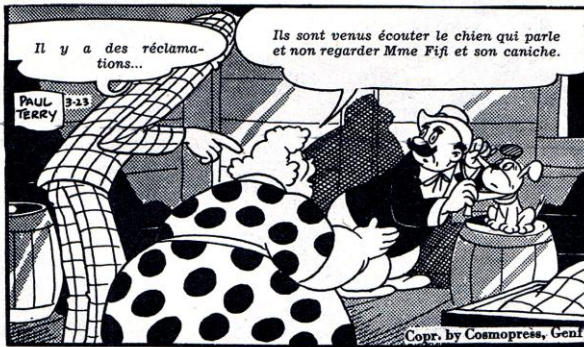
— C'est tout de même dommage pour les pauvres vers de terre, soupire-t-elle.

W. Huygens

L'Atomium est une fameuse curiosité. Et un réel exploit architectural.

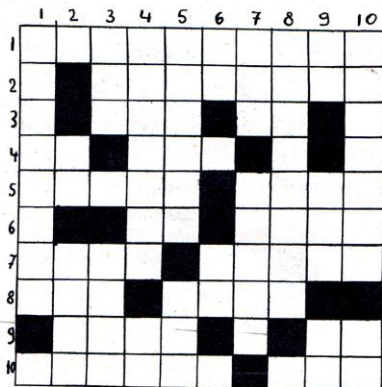
BILL L'ABOYEUR

ADAPTÉ DE PAUL TERRY



MOTS CROISÉS N° 43

Au seuil de la mauvaise saison, une note d'optimisme



Horizontalement: 1. Ne pas le faire? c'est manquer d'humour, de gaieté. 2. Comme la surprise. 3. Peut être de joie s'il est en bon ordre. — Peut précéder rire ou sourire, jamais joie ou bonne humeur. 4. «Le» remplace. — Se mettra en mouvement. 5. Souvent dans le vœu d'une joyeuse compagnie. — Difficile. 6. On ne les entend pas. — A été expérimenté. 7. Marchand qui perd ne peut... — ... apprend aux ânes à danser. 8. Précède un prénom féminin (abréviation). — Rivière d'Arménie. 9. Parfois de tendresse, mais brusque si on le prend. — Toujours la même chose! (abréviation). 10. Divertie. — N'a distribué ses joies qu'au compte-gouttes cette année!

Verticalement: 1. Réjouissances. 2. Donne le ton. — De plus. 3. Ne fait pas la chanson. — Parcours de nouveau. 4. Poussée. — Les sports et les jeux — même de cartes — ont les leurs. 5. Souvent dansante. — A laver sa tête, on perd son savon, dit-on! 6. Début d'applaudissements. — Inversé, il réchauffe le pays des pharaons. 7. Berça Moïse. — Capitale asiatique. 8. Expriment une douce gaieté à

rebours. 9. Une petite part de gentillesse. — Vif, gai. — Doublé et inversé, c'est un gamin de Paris. 10. Plaire ou divertir. — On le lance en tentant sa chance.

Prière d'adresser vos réponses sur carte postale à la Rédaction de «La semaine de la femme», rue Pichard 22, Lausanne, jusqu'au 3 novembre. Un joli prix récompensera la gagnante désignée par tirage au sort.

*

Solution des Mots entremêlés No 37

La gagnante de cette semaine, désignée par tirage au sort, est Mme Javet, Lugnorre, qui a totalisé 63 points avec les mots suivants:

ANNIVERSAIRE (12 lettres) = 21 points
 CONSÉQUENCE (11 lettres) = 19 points
 COMPRÉHENSIFS (13 lettres) = 23 points



Gerber

Tendre comme du beurre...
onctueux parce que
c'est de la crème

voici GALA, le fromage double-crème de Gerber. Il est toujours revigorant, toujours il réjouit les palais des gourmets les plus délicats.

GALA demeure GALA!

Jamais égalé, bien que souvent imité, tout son secret réside dans le choix des plus riches crèmes pasteurisées, allié à une préparation minutieuse et des soins scrupuleux.



GALA - le plus beau fleuron de votre plat de fromages, à chaque instant une collation exquise, un délicieux dessert!

Une crème
pasteurisée de
premier choix!

Avec points Juwo pour voyages ou images Avanti

Gerber



Ultra-Bienna

la lessive efficace

Ultra-Bienna contient le meilleur savon naturel, adoucit l'eau et donne au linge une blancheur éclatante. Lave avec ménagement et donne au linge une merveilleuse fraîcheur et un toucher agréable.

Sobi-nouveau! Produit mousseux, excellent pour tremper, dégrossir et adoucir l'eau. Dégage et dissout déjà la plus grande saleté.

Savonnerie Schnyder, Bienne 7



la semaine de la femme

1957

le 5 janvier 1957





La femme et le sport

Rien n'est plus tonique que le sport pratiqué avec sagesse, lorsqu'en hiver nous éprouvons le besoin de sortir de la ville, où le soleil se fait si rare, pour passer le week-end sur nos belles montagnes ensoleillées.

Mais quelle tristesse de passer un hiver sans neige et un week-end sans ski, lorsque nous apprécions tout particulièrement les bains de soleil à 2000 m et les belles descentes sur des pistes rapides!

La pratique de ce beau sport n'est pas sans danger. Mais que cela ne vous assombrisse pas et ne vous fasse pas renoncer aux plaisirs et aux joies des week-ends dans le grand silence blanc, seuls capables de vous faire oublier les soucis du labeur quotidien.

Bien qu'actuellement l'homme soit suffisamment assuré contre les accidents, la femme est privée de cette protection. N'est-ce pas une erreur, puisqu'elle est exposée aux accidents au même titre que son mari?

Nous rappelons que nos abonnées avec assurance sont non seulement couvertes contre les risques du ski, mais aussi contre ceux d'autres sports. Souvent, nous constatons qu'elles ne figurent pas comme assurées sur la police-abonnement «Semaine de la femme».

Mais cette omission peut être réparée en tout temps. Veuillez nous aviser si vous désirez être inscrite à l'assurance dans le cadre de votre abonnement. Il nous est également possible de vous accorder l'énorme avantage d'une assurance double, par la conclusion d'un second abonnement à l'une de nos revues.

Dans ce but, adressez-nous aujourd'hui encore le bulletin ci-contre afin que nous puissions vous donner tous renseignements utiles, sans engagement de votre part.

BULLETIN

Veuillez m'orienter — sans aucune obligation de ma part — sur vos conditions et prestations d'assurance en cas d'accident.

Nom et prénom: _____

Adresse exacte: _____

CONZETT+HUBER ZURICH



JANVIER



FÉVRIER



MARS



AVRIL



MAI



JUIN



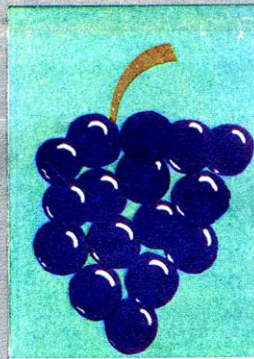
JUILLET



AOÛT



SEPTEMBRE



OCTOBRE



NOVEMBRE



DÉCEMBRE

1957



Une montagne sublime et déjà la foule des skieurs.

Où vont
leurs
préférences



5428. — Moi, dit Michèle, je n'aime que les chemises de nuit, et plus particulièrement celle-la qui est de forme Empire et qui ne gêne donc pas à la taille. J'en possède une de ce modèle à manches longues et une autre à manches courtes. Patron disponible pour 9 à 11 et 13 à 15 ans. Métrage pour 13 à 15 ans: avec manches longues, 3 m 30 en 90 cm de large; avec manches courtes, 3 m en 90 cm de large.

5429. — Moi, dit Lise, c'est pour les combinaisons surtout que je suis difficile. J'ai trouvé ce modèle qui me plaît, et je m'y tiens, de même qu'à la culotte qui lui est assortie. Patron disponible pour 13 à 15 ans. Métrage: 3 m en 90 cm de large; dentelle, 4 m 80.

5430. — Moi aussi, j'aime ma combinaison, réplique comme un perroquet la petite Suzon. Et puis, la mienne, elle a un feston brodé, et elle a une chemise assortie, et aussi une culotte. Patron disponible pour 5 à 7 ans. Métrage: 2 m 70 en 90 cm de large; feston, 3 m 80 sur 5 cm de large.

5431. — Brigitte ne dit rien. C'est qu'elle est trop contente de son nouveau pyjama, fait d'un pantalon de couleur vive et d'une veste en tissu rayé, qui lui va si parfaitement bien. Patron disponible pour 7 à 9 ans: Métrage: pantalon, 1 m 80 en 90 cm de large; veste, 1 m 20 en 90 cm de large.

PATRONS
elite
SCHNITTE
CONZETT & HUBER - ZÜRICH

Les patrons ELITE vous sont offerts au prix de 80 centimes. Veuillez passer vos commandes au moyen du bon spécial qui se trouve dans la partie des annonces.

N° 3 - Lausanne, le 19 janvier 1957

*la semaine
de la femme*



Le 3 novembre

5 heures du matin. Le chant du muezzin plane sur la ville endormie. Toute la nuit des bestioles insolites nous ont couru le long de l'épine dorsale. Serait-ce notre première rencontre avec les puces?

Aujourd'hui, il faut le dire, l'enthousiasme à rouler n'est pas grand. Sur la place du village, un alignement de cars pour Istanbul nous fait de l'œil. Impossible d'y résister. Nos bécanes sont hissées sur le toit, grâce aux efforts conjugués de quelques badauds. Ça n'a d'ailleurs pas été sans peine.

Il est deux heures lorsque nous débarquons dans la Ville aux Sept Merveilles. Une grande muraille, de longues rues, et nous sommes engloutis dans cette vie trépidante.

*

Istanbul: trois triangles que berce la mer. Les deux premiers sont reliés par deux grands ponts, Ataturk et Galata, qui franchissent le golfe de la Corne-d'Or; c'est la ville européenne. La ville asiatique s'étend de l'autre côté du Bosphore.

L'histoire d'Istanbul vole sur des siècles; la cité passa entre plusieurs mains jusqu'à ce que, devenue capitale de l'Empire romain d'Orient, le sultan Fatih Mehmet, «Le Conquérant», l'arrache aux Byzantins. Il s'en empara après 53 jours de siège, en mai 1453, grâce à une ruse bien digne d'un Oriental. La ville était protégée à l'ouest par une muraille, au sud gardée par la flotte, alors que l'entrée de la Corne-d'Or était fermée par des chaînes. En une nuit, le sultan fit glisser ses navires sur des rondins de bois à travers le triangle nord et au matin ses galères sillonnaient le golfe. Il n'existait pas de défense sur ce flanc-là (voir dessin).

Istanbul est à la fois la fin de l'Europe et le commencement de l'Asie. C'est dire que les deux civilisations, les deux esprits s'y affrontent. Comment la décrire en peu de mots? Un grouillement d'êtres humains, paysans et banquiers, d'échoppes, de boutiques en plein vent. Vendeurs ambulants, un éventail de cinq peignes à la main, portefaix courbés sous des caisses de cent kilos, voitures américaines en files interminables qui se fraient un passage dans la foule dense, tout cela tourbillonne en une ronde sans fin. Des grappes de gens s'accrochent aux portières des trams (les gosses voyagent sur les tampons!), des enseignes au néon clament par centaines des noms de banques. Dominant cette effervescence, les masses tranquilles des grandes mosquées qui se perdent dans la brume ou resplendissent de soleil, toujours gardées par les minarets, délicats fusains qui désignent le ciel.

Entre les mille trésors que recèle la ville, celui qui nous a le mieux conquis est le «Grand-Bazar»: une cité d'échoppes, de boutiques minuscules, avec ses rues et ses fontaines, le tout sous de vastes voûtes. Tous les métiers s'y trouvent, groupés par corporations: savetiers, cordiers, fabricants de meubles et de tapis, artisans de tous ordres. Dans un coin animé règnent les orfèvres; leurs étalages croulent sous des montagnes de bracelets et de colliers qui s'illuminent dans l'ardente lumière électrique. Un peu plus loin, les ouvriers sur cuivre et sur bronze nous tendent d'immenses plateaux ronds, délicatement ciselés, des bassines de cuivre et des vases aux formes étranges, le tout si poli et brillant que les mille feux des ampoules s'y reflètent comme dans le palais de diamant d'un conte de fées.

J. Mauèl

PAGE ENFANTINE



1	E	R	G	O	T	A	G	E	S
2	S	O	R	D	I	D	I	T	E
3	C	U	O	R	E	G	O	N	
4	A	L	O	R	S	O	L	E	
5	L	E	J	A	E	T	E		
6	A	M	A	T	I	R	S	E	
7	D	E	S	L	I	A	S		
8	E	N	R	E	E	L	U	S	
9	E	T	R	E	S	E	T	E	

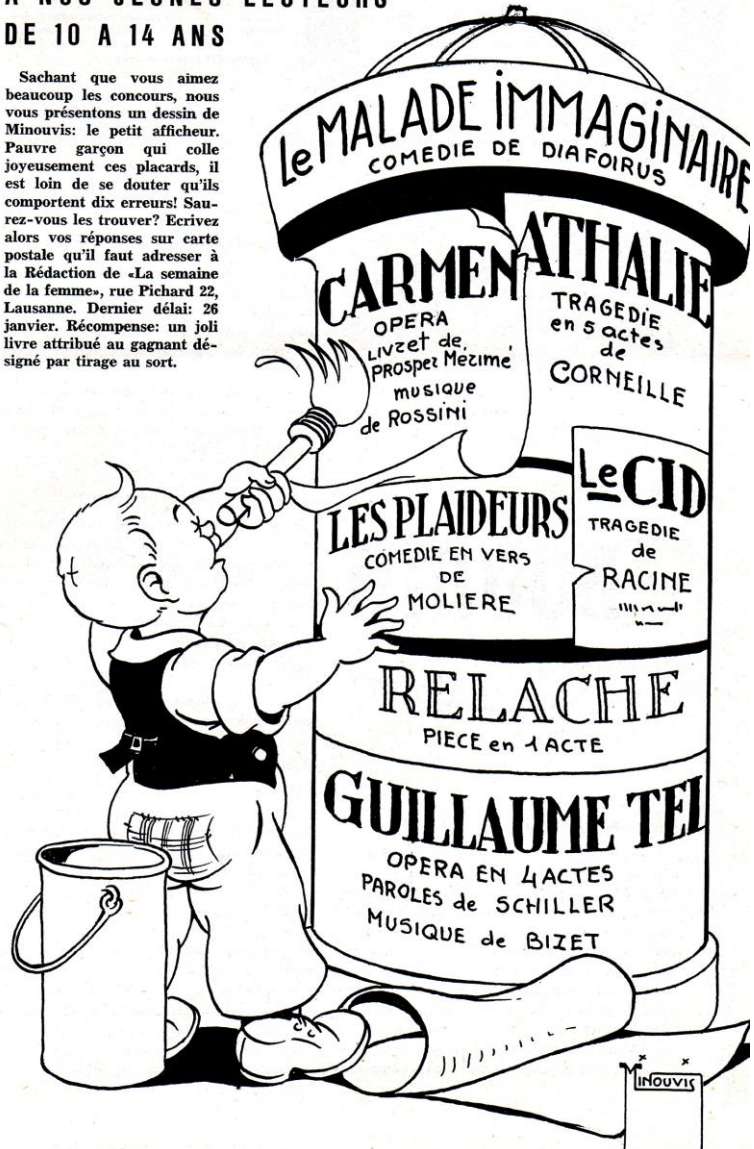
Solution des «Mots croisés pour enfants» No 49

Josette Berger, à Fleurier, est la gagnante de cette semaine. Un joli prix lui parviendra très prochainement.

Erreurs d'affichage

A NOS JEUNES LECTEURS DE 10 A 14 ANS

Sachant que vous aimez beaucoup les concours, nous vous présentons un dessin de Minouvis: le petit afficheur. Pauvre garçon qui colle joyeusement ces placards, il est loin de se douter qu'ils comportent dix erreurs! Sauriez-vous les trouver? Ecrivez alors vos réponses sur carte postale qu'il faut adresser à la Rédaction de «La semaine de la femme», rue Pichard 22, Lausanne. Dernier délai: 26 janvier. Récompense: un joli livre attribué au gagnant désigné par tirage au sort.



Minouvis toujours au rendez-vous. Un génie méconnu. On peut le comparer un peu avec Calvo. Un trait net et un humour original.

DATES

Naissance: 1897

Décès: 1977

BIOGRAPHIE

ingénieur en génie civil de formation. Se lance avant la Seconde Guerre mondiale dans la bande dessinée et le dessin humoristique; durant la guerre collabore avec les éditions Jaeger pour lesquelles il dessine des cartes humoristiques des troupes suisses mobilisées, publiées en couleur et en noir/blanc. Se fait connaître pour ses dessins de presse pour le compte du quotidien parisien "Le Figaro".

SOURCE